

THE BEST BOOKS OF THE WORLD'S JUVENILE LITERATURE

· 世 · 界 · 少 · 年 · 文 · 学 · 精 · 选 ·



钢铁是怎样炼成的

*Gangtie Shi
Zenyang
Lianchengde*

[前苏联] 尼·奥斯特洛夫斯基 原著



北 京 出 版 社

根据最新课标编选 ● 中小學生課外必讀

THE BEST BOOKS OF THE
WORLD'S JUVENILE LITERATURE

世 界 少 年 文 学 精 选

Gangtie Shi Zenyang Lianchengde

钢铁是怎样炼成的

[前苏联] 尼·奥斯特洛夫斯基 原著

郭宇波 改写

北 京 出 版 社

图书在版编目 (CIP) 数据

钢铁是怎样炼成的/(前苏联)尼·奥斯特洛夫斯基原著;
郭宇波改写. —北京:北京出版社, 2003

(世界少年文学精选)

ISBN 7-200-05007-5

I. 钢... II. ①奥...②郭... III. 长篇小说-前苏联
-缩写本 IV. I512.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 061500 号

钢铁是怎样炼成的

GANGTIE SHI ZENYANG LIANCHENGDE

〔前苏联〕尼·奥斯特洛夫斯基/原著

郭宇波/改写

*

北 京 出 版 社 出 版

(北京北三环中路 6 号)

邮政编码: 100011

网 址: www.bph.com.cn

北京出版社出版集团总发行

新 华 书 店 经 销

北京頤园印刷有限责任公司印刷

*

850×1168 32 开本 8.625 印张 143 千字

2003 年 11 月第 1 版 2003 年 11 月第 1 次印刷

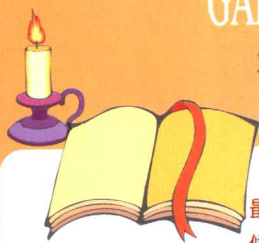
印数 1-3000

ISBN 7-200-05007-5/I·788

定价: 12.00 元

GANGTIE SHI ZENYANG LIANCHENGDE 钢铁是怎样炼成的

尼·奥斯特洛夫斯基



……四周没有一个人影，整座公园只有他面对着最真实的自己。他找个位子坐下，是啊，该整理的时候了，漫长的未来又将要如何继续啊！

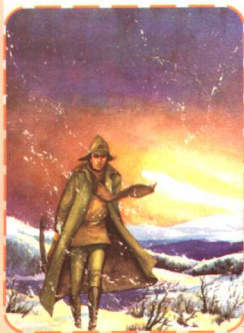
奥斯特洛夫斯基

《钢铁是怎样炼成的》为我们展示了保尔坎坷、曲折而壮丽的一生，为我们塑造了一个生命不息、奋斗不止的斗士形象。它的作者，奥斯特洛夫斯基也是一位现实生活中的保尔。他于一九〇四年出生在乌克兰，《钢铁是怎样炼成的》的大量情节就取材于他自身的经历。他同小说主人公保尔·柯察金一样，年幼家贫失学，做过小工，参加红军打过仗，负过伤，后来也是双目失明，全身瘫痪。在身陷绝境的情况下，他强忍着难以想象的病痛折磨，在病榻上历时三



青年奥斯特洛夫斯基

年才写成这部小说。小说出版后，受到国内外广大读者的热烈欢迎和高度赞扬。其后，他又开始了另一部小说《暴风雨所诞生的》的创作，但只完成了第一部，他就与世长辞了，年仅三十二岁。



铭刻在几代人心中的话

“人最宝贵的东西是生命。生命对于我们只有一次。一个人的生命应当这样度过：当他回首往事的时候，他不因虚度年华而悔恨，也不因碌碌无为而羞愧。这样，在临死的时候，他能够说：‘我整个的生命和全部精力，都已献给世界上最壮丽的事业——为人类的解放而斗争。’”

这段话对我们的上一代人而言是那么熟悉，当第一句被背出的时候，肯定有更多的人不由自主地接上去——它已经融入了一代人的心中，终身难以磨灭。我们也会熟悉这段话，因为给我们的长辈们如此巨大影响的一段话，它的光辉不会随着时代的变迁而黯淡。人的生命应当怎样度过，这是一个永恒的话题。

钢铁是怎样炼成的

一代人的精神导师：对中国的影响

据调查排名,《钢铁是怎样炼成的》成为“感动共和国的五十本书”中的第一名。这绝非偶然,《钢铁是怎样炼成的》最大的成功之处就在于塑造了保尔·柯察金这一无产阶级英雄形象,在他的身上凝聚着那个时代最美好的精神品质:为理想而献身的精神、钢铁般的意志和顽强奋斗的高贵品格。人到底应该怎样度过一生?保尔的一生对这一问题做出了响亮的回答。这部书最早由梅益同志据英译本译出,一九四二年由上海新知书店出版。半个多世纪以来,一代又一代的青年受到它的教育和鼓舞。



《钢铁是怎样炼成的》插图

中国的保尔：吴运铎

《钢铁是怎样炼成的》的主人公保尔·柯察金的故事激励了无数中国青年,而中国的年轻一代也用青春谱写了一曲曲新的钢铁新歌。中国的保尔吴运铎的一生,就是其中激越感人的一首。吴运铎是我国兵工事业的开拓者,也是新中国第一代工人作家。他出身于一个贫苦的农民家庭,从小受尽了非人的折磨。一九三八年,他投奔新四军,开始了崭新的生活。一年后,他加入了中国共产党。吴运铎多次身先士卒,冒着生命危险做各种炸弹、地雷的研制实验,他的左腿因此落下了残疾,但他凭着坚忍不拔的毅力,一次又一次与死神搏斗,并且在极度困难的情况下将自己的经历整理成书。因此,吴运铎获得了“中国的保尔”这样满含着敬佩的称号。吴运铎的事迹感动了当时的苏联人民,他们在莫斯科高尔基大街十四号建立了中国保尔纪念馆,对这位奥斯特洛夫斯基式的人物表示崇高的敬意。一九九一年五月二日,吴运铎逝世。



荧屏上的红色经典

《钢铁是怎样炼成的》是著名的红色经典，翻译成中文以后，在中国影响巨大，可以说铸就了至少一代人的的人生观。由它改编的缩写本、连环画、剧本更是不计其数。而二〇〇〇年上映的电视剧《钢铁是怎样炼成的》又再次掀起了中国人对红色经典的怀念与追忆，保尔·柯察金在新世纪里感动了无数的观众，年长的一代由此追忆从前的青春岁月，年轻的一代也得到机会感受这部作品穿越时空的巨大魅力。

差点被埋没的《钢铁是怎样炼成的》

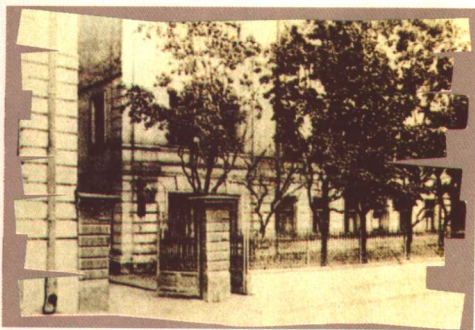
《钢铁是怎样炼成的》一书鼓舞了一代青年，但是谁能够想到当它刚刚完成的时候却差点没法出版呢。这部小说写完之后寄给了出版社，但是却被退稿了。最后还是托人把文稿直接送到了《青年近卫军》杂志副主编的办公桌上。这已经是一九三四年。这位副主编叫柯洛索夫，他看过手稿，立即拍板，同意刊用，先在《青年近卫军》杂志连载，继而出单行本，很快引起轰动。仅一九三五年一年中，小说《钢铁是怎样炼成的》就发行了二百万册。作者一九三六年十二月二十二日去世前的两年间，小说用各种语言重印重版多达五十次。



钢铁是怎样炼成的？

奥斯特洛夫斯基根据自己的经历完成了《钢铁是怎样炼成的》，他也成为千千万万人的偶像，他坚强的意志鼓励着人们不断为理想而努力。《钢铁是这样炼成的》一书是奥斯特洛夫斯基的妻子拉·奥斯特洛

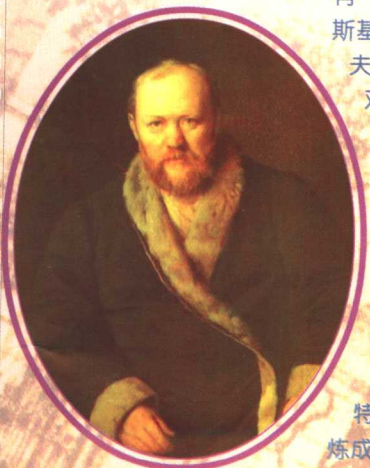
夫斯卡娅所撰写的回忆录。在这部回忆录中，她真实地描述了奥斯特洛夫斯基与命运顽强抗争的全部历程，记录了他们共同度过的时光。



奥斯特洛夫斯基故居

另一个奥斯特洛夫斯基

我们熟悉奥斯特洛夫斯基这个名字，常常是因为他是《钢铁是怎样炼成的》这部书的作者。但还有一位著名的俄国作家，他的名字也是奥斯特洛夫斯基（一八二三年至一八八六年）。这位奥斯特洛夫斯基是俄国杰出的剧作家，一生创作了许多部戏剧作品。他出生于官吏家庭，对这样的生活十分熟悉，所以他的作品有很多都是取材于地主、商人、小官吏的家庭生活，揭露和批判社会的黑暗面，如《自家人好算账》、《肥缺》、《大雷雨》、《狼与羊》、《没有陪嫁的女人》和《无罪的罪人》等，对俄国批判现实主义戏剧的形成和发展有很大的影响。其中最有名的作品是《大雷雨》，写于一八五九年，这是奥斯特洛夫斯基的代表作。我们在区分两位奥斯特洛夫斯基的时候，就经常说写作《钢铁是怎样炼成的》的奥斯特洛夫斯基和写作《大雷雨》的奥斯特洛夫斯基。由于在戏剧创作上的造诣，奥斯特洛夫斯基在俄国文学史上也占有重要的地位。



剧作家奥斯特洛夫斯基

图文资料提供：李娟



序

● 郭宇波

《钢铁是怎样炼成的》是奥斯特洛夫斯基的长篇小说，也是俄国文学史上一部辉煌的名著，乃至在世界文学史上都占据着重要地位。半个多世纪以前，它被译介到中国，很快便成为我国译制文学中的经典读本之一。几十年光阴荏苒，即使是在精神文明高度发达的今天，这部小说依旧以它的独特魅力而经久不衰。

《钢铁是怎样炼成的》这部作品中所描述的种种，与奥斯特洛夫斯基本人的经历是密不可分的。它基本上是作者本人不寻常的人生经历，是他对生活的切身体验以及对人生价值的思考和总结。

奥斯特洛夫斯基（一九〇四年至一九三六年）出生在乌克兰西部边陲一个贫苦的工人家庭。父亲是酒厂的工人，母亲给人家当厨娘。他不满十岁就给人家放牛、做童工，备尝了饥寒之苦和人格的屈辱。动乱的时候

世、黑暗的社会制度，在他幼小的心灵里孕育了对权贵和剥削压迫者的憎恨，从小就形成了桀骜不驯的反叛性格。

奥斯特洛夫斯基六岁时渴望上学读书，但因家庭困难，未能如愿踏进学校大门。一战爆发后，举家迁往乌克兰内地小镇舍佩托夫卡。在那里他进入教会学校，但入学几个月就被学校开除。十月革命后，他才一边读书一边在车站小食堂当杂工，在发电厂给锅炉工当助手。他的求知欲很强，最喜欢的作品是《牛氓》、斯巴达克斯和加里波底的传记这类具有反抗精神的英雄形象的书籍。

奥斯特洛夫斯基养成了刚毅果敢、坚定不移的个性，他对自己要做的事义无反顾。一九一九年，红军离开舍佩托夫卡时，他就背着家人毅然跟部队上了前线。先是在科托夫斯基部队同波兰白军作战，后归编到布琼尼兵第一军团，先后当过通讯兵、骑兵和侦察员。虽然他只有十六岁，但在战斗中骁勇过人，切切实实经受了血与火的洗礼。同年八月，在攻打利沃夫的战斗中，他头部、腹部受了重伤，右眼失明，被迫复员，转到地方工作。

一九二一年，年仅十七岁的他，被乌克兰肃反委员会派到基辅市所属机构工作，后受共青团基辅市委委派到中央所属一铁路工作，当助理装配工，并任团

支书。同年秋天，参加抢修窄轨铁路工程，坚苦卓绝的恶劣环境使他得了伤寒和风湿病，但他仍坚持工作，一直担任共青团区委书记。一九二四年，光荣地成为布尔什维克党员。

但是，也偏偏从这一年一起，他的健康每况愈下，并收到了医务委员会的残疾证明。这时，他预感到自己的生命已进入了倒计时，于是更加抓紧时间，顽强自学，力争以另一种武器“重返战斗岗位”。

一九一七年末，他开始尝试写托夫斯基旅的战绩故事，同时坚持收听共产主义函授大学的广播课程。第二年他把写好的手稿寄到熬德萨去征求战友们的意见，可惜他没留副本，书稿在退回途中不幸遗失。

一九三〇年，奥斯特洛夫斯基的左眼也失明了。这一打击对他是毁灭性的。但他仍顽强地与无情的命运抗争，就从这年十一月开始，他着手写长篇小说《钢铁是怎样炼成的》。他在双目失明、全身瘫痪、困卧病榻的艰苦条件下，忍受着病痛，克服书写的困难，借助于一块镂空的格板一字一句的摸写，后来手都拿不动笔了，便自己口授，由亲友帮助笔录。历时三年，终于完成了这部不朽的名篇《钢铁是怎样炼成的》。

而小说的出版却颇费周折，先是书稿被退回，后在朋友们的帮助下，才被《青年近卫军》杂志收下，

小说第一、二部到一九三四年陆续刊出后，在广大读者中引起强烈反响。他们纷纷致信致电编辑部，对作者表示祝贺和慰问。这部小说直到一九三五年六月二十六日才正式签字发印。

然而，奥斯特洛夫斯基一刻也没有停下脚步，逆境中的他更认识到生命的可贵。这时，他开始构思另一部长篇小说《暴风雨所诞生的》，计划共写三卷，可仅仅完成了第一卷，就于一九三六年十二月二十二日突发胃病与世长辞，时年仅三十二岁。

小说源于生活而高于生活。作品中保尔的故事确实是以作者的亲身经历为蓝本，但又不能说完全等同。可是不论如何，小说所蕴含的思想精髓，是永远值得人们借鉴与学习的。保尔·柯察金是前苏联第一代共青团员的缩影，他的成长离不开朱赫来、阿尔焦姆以及冬妮亚、谢廖沙、丽达等人的影响。他的个人命运与十月革命和世界上第一个苏维埃政权的命运紧紧联系在一起。他既是一个特定历史条件下的革命英雄，也是一个超越时空的人性英雄、人类精神世界的永恒强者。他对革命理想的无限忠诚、百折不挠的战斗精神和积极乐观的人生态度，为我们点燃着一盏永不熄灭的信念之灯！



人物介绍

保尔·柯察金 本书的主人公,出身于贫穷的下层家庭,从小富有反叛精神和正义感。文化水平不高,但好学上进,追求革命,积极投身于战斗和革命建设,成为一名坚定的布尔什维克。不怕苦,经常顽强地带病坚持工作。即使在双目失明、瘫痪卧床后,还坚持创作小说《暴风雨所诞生的》,开始了新的生活。



冬妮亚 林务官的女儿,漂亮,爱打扮,小资情调,保尔的纯洁的初恋。年轻时曾勇敢地帮助保尔躲避警方追捕,并相互表白了真情。后因不能理解保尔一心坚定从事的工人阶级及其革命事业,保尔忍痛与她分手。若干年后再见时,两人已分属不同社会阶层。



阿尔焦姆 保尔的哥哥。浓眉大眼,热情正直,与保尔感情深厚。因生活所迫,吃过很多苦。在朱赫来影响下,自发走上革命道路,后结婚生子度过一段平静的家庭生活。因列宁的去世受到震动,坚决要求加入布尔什维克,全身心地投入革命工作。



朱赫来 曾做过水手,较早的布尔什维克。一直在铁路工人中进行宣传组织工作,保尔曾把他从押送途中解救出来,他是保尔走上革命道路的领路人,一直支持保尔的工作。



谢廖沙 保尔的小伙伴，火车司机布鲁克是他的爸爸。富有正义感，在虐犹事件中出于义愤制止匪兵时额部受伤，后来投身革命，成为当地共青团活动负责人，并引导妹妹瓦莉亚走上革命道路。兄妹俩在与波兰军交战中献出了年轻的生命。



达雅 保尔妈妈的老朋友秋昌的小女儿。达雅的爸爸脾气暴躁，以暴虐和巨掌控制秋昌母女的生活。保尔应邀处理这些矛盾时，逐渐喜欢上了达雅的纯真善良，决定引导她走向更广阔、幸福的生活。达雅也佩服保尔的阅历，并为他的乐观所吸引，两人就此结合在一起。达雅诚心照顾伤病的保尔，并成长为一名能干的布尔什维克。



● 未知的里程

“复活节前到我家补考的人，都给我站起来！”身着法袍的瓦西里神父，脖子上挂着沉甸甸的十字架，摇晃着肥胖的身躯，气势汹汹地对全班同学说。

课堂上，立刻就有四个男生两个女生从座位上站起来，惴惴不安地望着神父。

“女生坐下，”神父对女生摆了摆手，然后恶狠狠地对男生说，“你们谁会抽烟？”

“神父，我们都不会抽烟。”男生们怯怯地回答。

“不会抽烟？那发面里的烟末是哪来的？难道是从天上掉下来的吗？混蛋，都给我把口袋翻过来！”

三个孩子忙不迭地翻检他们的衣服口袋，把里面的东西都掏出来，放在桌子上。神父仔细地检查着，连一条缝都不放过，但什么也没有发现。

“保尔·柯察金，你怎么像个木头人似的一动不动？”神父愤怒地盯着那个黑眼睛的孩子问。

“我的衣服口袋早让我妈妈给缝上了。”保尔强压住怒火，毫不示弱地看着神父说。

“缝上了？你以为这么一来，我就不知道那件事是你干的了吗？上次你妈妈可怜巴巴地恳求我才留下你，这次可没那么便宜，你滚吧！”神父上前用胖手



揪住保尔的耳朵，把他拖到门外的走廊里，然后，冷酷地关上了教室的门。

孩子们害怕极了，他们谁也不知道保尔为什么会被开除出去。只有保尔的好友谢廖沙·布鲁克明白，那天补考保尔把烟丝撒在神父的发面里，神父是在拿这件事对保尔撒气呢！

被赶出来的保尔，在一瞬间竟有些不知所措。他愣愣地坐在教室外的台阶上，两手托着脑袋呆呆地想：难道就这样离开学校了吗？怎么向在税务官家里当厨娘的妈妈交待呢？一想到那么爱他、关心他的母亲，一阵强烈的呜咽便哽住了他的喉咙。

往事真的是不堪回想，就因为那次在圣经课上，保尔就地球是由上帝创造的说法，向神父提出疑问而遭到一顿毒打后，神父对他就像变了个人似的，常因一些微不足道的小事为难他，有时甚至一连几个星期罚他站在墙角。最可恶的是，他再也不向保尔提问了，保尔对他真是又恨又怕。复活节前，他和几个不及格的同学一起到神父家补考，就乘机机会把烟末撒在他家发面里。谁知，竟会惹下大祸……

第二天，保尔的母亲来到学校，请求神父允许她的孩子上学，可被神父无情地拒绝了。母亲没有办法，只好把刚满十二岁的保尔领到车站食堂，在那里给他谋一份差事。保尔的学生时代就这样过早地结束



了。

车站食堂的老板是一个无精打采的中年人，他瞥了一眼站在母亲身旁的保尔，不经意地问：

“他多大了？”

“十二岁。”母亲赶紧回答。

“好吧，让他试试看。每月八个卢布，值班的时候管饭，每天从早上七点做到隔天早上七点，两天有一天休息，可不许偷东西。”老板说。

“不会的，老板，我敢保证他不会偷东西。”母亲慌忙回答。

“那今天就上工吧。”老板回头对那个站柜台的女店员喊道：

“姬娜，你把这小孩带到洗碗室去，让佛露茜亚安排他顶替格里斯加的工作。”

“你去吧，”母亲期待地对保尔说，“别给自己丢脸，孩子。”

保尔深深地看了母亲一眼，头也不回地走了。

洗碗间里的桌子上，堆满了小山似的盘碟刀叉，几个肩头搭着毛巾的女工，正在那里不停地擦洗。一个比保尔大不了多少的小伙子，蓬乱着一头金黄色的头发，正在对付两个大茶壶。一大锅洗碗碟用的开水，正咕噜噜冒着热气，整个洗碗间里水雾蒙蒙，看不清那些女工们的脸。